

EXAMPLES OF JAPANESE "SMALL & GLOBAL" COMPANIES

日本から世界へ、はばたけスモールカンパニー

BRIDGESTONE CORPORATION 株式会社ブリヂストン

Originally a TABI (Japanese socks) company, their tire business started out from a small division with only 20 members. Under the name of Bridgestone, taken from the name of the founder Ishibashi (meaning "Stone-bridge"), they launched overseas marketing from the very first fiscal year 1931, and have grown into the widely known tire company.

福岡県久留米市で足袋の製造・販売会社として誕生したブリヂストン。タイヤ事業は、国産タイヤの先駆けとして20名の部員で始まりました。創業者石橋氏の名前をもじってつけられた社名の下、1931年の初年度から本格的に海外販売を行い、成長を遂げてきました。

SHIMANTO DORAMA 株式会社四万十ドラマ

Shimanto is a river crossing Kohchi Pref. This small company is famous for an eco-bag made from used Daily Kohchi newspapers based on the idea of a local housewife. Originally used as a package for local souvenir, the design caught an American buyer's eye and spread through museums and shops overseas.

四万十バッグは高知新聞で作られたエコバッグ。地元の主婦のアイデアを採用し、古新聞の再利用と地元のアピールも兼ねて、地産品のお土産袋として使っていたそうです。これが海外バイヤーの目に留まり、海外の美術館などで紹介され、日本でも話題になりました。

DEWAZAKURA SAKE BREWERY 出羽桜酒蔵株式会社

Dewazakura is a Sake brewery exporting to Europe, USA, and Oceania. They have been proactively going overseas, and their taste is well known now at places such as AKE-BONO restaurant in Stockholm.

出羽桜酒蔵株式会社は、欧州を始め、アメリカ、オセアニアなどの諸地域に日本酒の輸出を行っている酒造会社です。積極的に海外展開を行い、北欧ストックホルムのレストランで商品を紹介されるなど海外でその名を知られ、日本でも有名になりました。

DAMMTRAX 株式会社ダムトラックス

Dammtrax is a company that designs and produces motorbike helmets and other riding related goods. A small company with less than 30 staffs including part timers, they are a truly global company holding a production center in Asia and gathering fans from all over the world.

ダムトラックスは、ヘルメットなどのバイクに乗る人々のためのグッズをデザインし製造、販売する会社。アルバイトを含めた従業員数27名の小さな会社ですが、製造拠点をアジアに持ち、販売を全世界に対して行うなど、まさしくグローバルに活躍しています。

OVERVIEW (総括)

There are many small and appealing companies, usually hidden because of language barriers and low IT literacy. But Japanese companies are faithful with high-quality products / services, and once you build a good relationship, you will be surprised at their positive business attitudes. Let us support you go over the barriers, and succeed business in your country with products from Japan.

日本には誠実な会社が多く、実績を積み重ねてきた先輩企業の功績もあり海外の会社から見るとビジネスパートナーとして信頼を得やすい土壌が整っています。さらに日本の消費者の厳しさは、世界一と言っても過言ではありません。この厳しさをクリアした会社は、言語の壁をこえて海外でも充分通用するはずですが、まずは一歩目を踏み出してみませんか。



The "Straits" series popular in the US, the "Bamboo Solid Color" series and a collaboration with NY designer Rima. 左から、愛媛の海峡をイメージしたアメリカで大人気のStraitsシリーズ、竹の繊維で織ったBambooシリーズ、そしてNYのデザイナーRimaとのコラボタオル。

"WIND WEAVED TOWELS" IKEUCHI TOWEL CO., LTD.

「風で織るタオル」 池内タオル株式会社

Ikeuchi Towel is a small & global company based in Ehime. Their towels became a big hit at the NY Home Textile Show, now popular throughout USA. Learn from Mr. Ikeuchi who says that a small Japanese company can go global if they keep a clear policy.

Ikeuchi Towel is known for its "Towels Weaved with Wind". It is a small company in Imabari, Ehime Pref., with many fans from throughout Japan and the whole world. The Japanese towel industry is undergoing tough market because of cheaper products from China and other Asian countries, but Ikeuchi Towel has kept their strong policy to "Pursue high quality" since that was historically the strength of towels made in Imabari. Ikeuchi Towel started using organic cottons in the 1990s, and in effort of creating environment friendly products obtained ISO 14001 in 1999. Also in 2002 they started to weave all towels with Wind Power, using the new Green Electricity Certificate System. The subtle colors and soft touch of their towels, and on top their sincere company attitude, won first prize at the NY Home Textile Show 2002. Before then Ikeuchi Towel was domesti-

cally known only among fans who knew by words of mouth, but after becoming a popular brand in the US, the company was known throughout Japan.

"I recommend other small companies to join overseas exhibitions", says Keiji Ikeuchi, CEO. "Not many do business as sincerely and honestly as Japanese companies. With just a little courage, small Japanese companies can succeed overseas!" May a good wind breeze for Mr. Ikeuchi and the 18 staffs of Ikeuchi Towel!

「風で織るタオル」として広く知られる、愛媛は今治の「池内タオル」。今年で設立55年を迎える、日本全国のみならず世界中でたくさんのファンに応援される小さな会社だ。中国やベトナムなどから安い製品が流れ込み、市場環境が厳しいと言われる昨今のタオル業界で、「今治の強みである品質にこだわる」という方針を徹底してきた。枯葉剤の使用に心を痛めていたことから1990年代よりオーガニックコットンを取り入れ、1999年には池内社長自らISOを取得、さらに2002年にはグリーン電力証書を活用して全てのタオルを風力発電で製造するようになる。その色合いや柔らかい肌触りに加えて明

確な企業姿勢が海外でも高く評価され、2002年ニューヨークの見本市で投票1位を獲得。海外で人気を博したことが日本にも伝わり、それまで国内では口コミでファンを広げていた会社が一躍注目を浴びることとなった。「周りの小さい会社には、一度アメリカの展示会に出てみることを勧めるんですよ。日本人ほど誠実に商売する人は少ないから、品質の高い物を出展すれば必ず他との違いを見せられる」と話す池内社長。業界の慣習も、国境も、どこ吹く風。颯爽と世界に「風で織るタオル」を広める池内社長と18名の社員の皆様に、これからもよい風が吹きますように!



Keiji Ikeuchi (CEO) 池内社長